

1886-07-12

FACTS

Document type:
Postcard

Sender's location:
Civita d' Antino

Recipient's location:
Strandpromenaden 13, København

Mentioned people:
Susette Cathrine Holten
Eline Lange
Johan Lange
Agnete Skovgaard
Joakim Skovgaard
Niels Skovgaard
Wilhelmine Skovgaard

Archive:
Mappe 17 nr. 15

TRANSCRIPTION

Mappe 17

Brev nr 15

12 Juli Civita d'Antino 1886

Kjære Faster!

Först nu får jeg tid til at skrive lidt til Dig om hvordan det er fat. Agnete er meget syg, feber som er beslægtet med Tyfus, nu er det den 13de dag hun er dårlig. Det er mig umuligt at sige, hvad udfaldet vil blive, men går sygdommen sin rolige gang, som hidtil har jeg dog godt håb. At det er en stræng tid for os kan Du begribe, mister jeg hende, tror jeg, jeg rejser lige hjem, for at gå her med sorgen, bliver mig vist uudholdeligt. Heldigvis har jeg hidtil fået magelöse kræfter til at pleje hende hele dagen og meget om natten, og modet er tit godt, for der er så meget som tyder på, at Gud netop giver os denne sygdom, for at vi skal få godt af den bagefter. Det er uhyre strængt at være ene her mellem italienerne, skönt de er så gode ved os. Fortæl nu Tante Susette, Niels og Cathrine og hvem Du synes om alt dette, også må Du gerne snakke med Langes, de er de eneste i Danmark, jeg hidtil har fortalt nærmere om sygdommen, Agnete tager min tid så jeg ikke kan gjøre meget andet end pleje hende, Det er min uforsigtigheds skyld, at hun er bleven syg. Hils alle på det hjærteligste. Gör ikke Langes mere bange end de er. Din Joakim

Nu skriver jeg til Niels.

UNIONE POSTALE UNIVERSALE
CARTOLINA ITALIANA PER L'ESTERO
CENTESIMI DIECI



K.
OMB. 2
17 13
Fiken Vilhelmine Skovgaard
Admiralshøj Aggersborg
2-7 Grandpromenaden 13
10 F
Copenhagen
Danimarca

NB. Su questo lato non deve
scriversi che il solo indirizzo.

Kære Fæder! Den 12den 12 July. R. 21. 1886
Først nu får jeg lidt at sige om hvordan det er på
Agnete er meget syg, feber som er blevet med tyfus, nu er det den
13de dag hun er død. Det er mig umuligt at sige, hvad udfaldet vil
blive, men går sygdommen sin ordlige gang, som vist har jeg dog
godt fat. At det er en streng tid for os kan du begribe, minster
jeg kunde, tror jeg, jeg rejser lige op, for at gå hen med sorgen, bliver
mig vist uendeligt heldigvis har jeg vist fået mageløst kræfter
at pleje hende hele dagen og meget om natten; og midt i det godt for
der er så meget som tyder på, at Gud mig give os denne sygdom
for at vi skal få godt af den bagefter. Det er ubegribeligt at
være me. her mellem italienerne, skønt de er så gode ved os. Fortæl
nu Tante Lise og Peder og hør om alt det der
med de gamle snakke med Langes, de er en smule i Danmark, jeg vist har
fortalt dem om sygdommen, Agnete tager min tid, og jeg har
meget andet end pleje hende. Det er min skyld at hun alligevel
dør. Til alle på det lykkelige. Vi i de Langes mere bange end de er.